

## מסמך ביילין-אבו מאזן

(תרגום לעברית מאתר האינטרנט של השבועון "ניוזוויק" מה-16.9.00)

### מסגרת ההבנות להסכם קבע בין ישראל והארגון לשחרור פלסטין

השגת שלום בין הישראלים והפלסטינים פותרת את הבעיה המרכזית בלב הסכסוך הישראלי-ערבי, מתחילה עידן של שלום כולל, ותורמת על ידי כך ליציבות, הביטחון והשגשוג של המזרח התיכון כולו.

ממשלת ישראל והארגון לשחרור פלסטין (להלן "אש"ף"), נציג העם הפלסטיני; במסגרת תהליך השלום במזרח התיכון שהוחל בו במדריד, אוקטובר 1991; בשאיפה להשיג שלום צודק, בר-קיימא וכולל במזרח התיכון, המבוסס על החלטות מועצת הביטחון של האו"ם 242 ו-338 על כל היבטיהן; תוך אישור מחדש של דבקותם בהתחייבויות שבוטאו בהצהרת העקרונות שנחתמה בווינגטון ב-13 בספטמבר 1993, בהסכם קהיר ב-4 במאי 1994 ובהסכם הביניים של 28 בספטמבר 1995; תוך אישור מחדש של החלטתם הנחושה לחיות בדו-קיום של שלום, כבוד הדדי וביטחון;

מצהירים בזאת כי כל הסכם, הצהרה, מסמך או התבטאות הסותרים הסכם מסגרת זה, הינם בטלים ומבוטלים; הצדדים חפצים להגיע להסכם מלא לגבי כל סוגיות מעמד הקבע מוקדם ככל האפשר, ולא יאוחר מ-5 במאי 1999, כנקבע בהצהרת העקרונות; מסכימים בזאת על המסגרת הבאה להסכם קבע:

### סעיף I: הקמת המדינה הפלסטינית ויחסה למדינת ישראל

1. כחלק בלתי נפרד מהסכם מסגרת זה ומהסכם הקבע המלא:

- א. ממשלת ישראל תכיר במדינה פלסטינית עצמאית, במסגרת גבולות מוסכמים ובטוחים שבירתה אל-קודס, שתוקם לא יאוחר מ-5 במאי 1999.
- ב. בו-זמנית, המדינה הפלסטינית תכיר במדינת ישראל, במסגרת גבולות מוסכמים ובטוחים, שבירתה ירושלים.
- ג. שני הצדדים ממשיכים לראות בעין יפה אפשרות להקמת קונפדרציה ירדנית-פלסטינית, אשר תוסכם על ידי המדינה הפלסטינית והממלכה ההאשמית של ירדן.

2. מדינת ישראל והמדינה הפלסטינית (להלן "הצדדים") מכירים בזאת בזכותם ההדדית לחיות בשלום וביטחון בגבולות שהוסכמו באופן הדדי, כמוגדר בסעיף II של הסכם זה ובהסכם הקבע. בפרט, הצדדים:

- א. יכירו ויכבדו את הריבונות, השלמות הטריטוריאלית והעצמאות הכלכלית והפוליטית של הצד השני;

- ב. יוותרו על השימוש בכוח ועל האיום להשתמש בכוח כאמצעי מדיניות, ויחייבו עצמם לפתרון של שלום של כל המחלוקות ביניהם ;
- ג. יימנעו מארגון, עידוד, הסתה, עזרה או השתתפות במעשי אלימות, חתרנות או טרור נגד הצד השני.
- ד. ינקטו אמצעים יעילים להבטיח כי מעשי אלימות או איומי אלימות לא ינבעו או יעברו דרך שטחם, כולל המרחב האווירי והמים הטריטוריאליים שלהם, וינקטו אמצעים מתאימים כנגד אלה המבצעים מעשים אלה.
- ה. ייקחו על עצמם שלא להצטרף, לסייע או לשתף פעולה עם כל קואליציה, ארגון או ברית, צבאית או ביטחונית, העוינים את הצד השני.
- ו. יאשררו את השלום ביניהם, כפי שיוגדר בהסכם הקבע המלא.

### **סעיף II: שרטוט גבולות בטוחים ומוכרים**

1. הגבולות הבטוחים והמוכרים בין מדינת ישראל למדינת פלסטין העתידית מתוארים במפה/ות המצורפות וכן בנספח אחד להסכם הקבע. הצדדים מכירים בזאת כי גבולות אלה, כולל הרובד התת-קרקעי, המרחב האווירי והמים הטריטוריאליים שלהם, יהיו בלתי ניתנים להפרה.
2. הצדדים יגדירו את דרך ואופן היישום, וכן את היקף השטח אשר יימסר על ידי ישראל עבור המעבר האקס-טריטוריאלי המוסכם בין רצועת עזה לגדה המערבית (כמתואר בנספח אחד להסכם הקבע).
3. הגבול באזור ירושלים יותווה בהתאם לתנאים המתוארים בסעיף VI של הסכם מסגרת זה.
4. הצדדים יכירו בגבולות הסופיים בין שתי המדינות כקבועים ובלתי ניתנים לשינוי.

### **סעיף III: יצירת קשרים בין-מדינתיים נורמליים ויציבים**

1. עם אשרור חוזה השלום, הצדדים מסכימים לייסד קשרים דיפלומטיים וקונסולריים מלאים ביניהם וכן לקדם יחסים כלכליים ותרבותיים, כולל תנועה חופשית של אנשים, סחורות, רכוש ושירותים בין הגבולות.
2. הצדדים ימשיכו לשתף פעולה בכל התחומים בעלי האינטרס המשותף, וישאפו לקדם, במשותף ובנפרד, שיתוף פעולה אזורי עם מדינות אחרות באזור ועם הקהילה הבינלאומית.
3. הצדדים ישאפו לקדם יחסי תרבות הדדיים ויעודדו תכניות משותפות להפצת מנהגייהם הלאומיים, הפולקלור והמסורות שלהם ביניהם.
4. הצדדים יבטיחו חופש גישה למקומות בעלי חשיבות דתית או היסטורית על בסיס אי-הפליה. שני הצדדים יבטיחו את הגישה, הפולחן וההגנה על כל המקומות והאתרים הקדושים.

### **סעיף IV: לוח זמנים לנסיגה הצבאית הישראלית וסידורי ביטחון**

1. תוך יישום החלטת מועצת הביטחון של האו"ם מספר 242 ו-338, הצדדים מסכימים כי נסיגת הצבא וכוחות הביטחון הישראליים תבוצע בשלושה שלבים:
  - א. נסיגה מהאזורים המרכזיים של הגדה המערבית ומכל רצועת עזה (כמוגדר בנספח שתיים להסכם הקבע ובמפה/ות המצורפות), תחל לא יאוחר מ-5 במאי 1999 ותושלם לא יאוחר מ-4 בספטמבר 1999;
  - ב. נסיגה מהאזורים המזרחיים של הגדה המערבית (כמוגדר בנספח שתיים של הסכם הקבע), תחל לא יאוחר מ-5 בספטמבר 1999 ותושלם לא יאוחר מ-4 בינואר 2000;
  - ג. נסיגה מהאזורים המערביים של הגדה המערבית (כמוגדר בנספח שתיים של הסכם הקבע), תחל לא יאוחר מ-5 בינואר 2000 ותושלם לא יאוחר מ-4 במאי 2000.
2. לאחר מכן, ישראל תשאיר שארית מינימלית של כוחות בתוך שטחים צבאיים מוגדרים מוסכמים במקומות ספציפיים. שארית הכוחות תכלול:
  - א. שלושה גדודים מתוגברים, שני מחסנים קיימים לשעת חירום וכוחות לוגיסטיים חיוניים (מיקומם ותנאי חכירתם, משך הזמן, אופן הפריסה שלהם, תפקודם וכוחם המספרי, מפורטים בנספח שתיים בהסכם הקבע).
  - ב. שלוש תחנות התרעה ושלוש יחידות הגנה אווירית, כמוגדר ומוסכם בנספח שתיים של הסכם הקבע, יישארו עד 5 במאי 2007 או עד שיושגו הסכמי שלום או הסדרי ביטחון דו-צדדיים בין ישראל לבין הצדדים הערבים הרלוונטים, לפי המאוחר.
3. הצדדים מסכימים על גיבושה של ועדת תיאום בטחונית ישראלית-פלסטינית לביטחון שתפקח על יישום הנסיגה הצבאית הישראלית, שתקבע את אופן השליטה בנוכחות הצבאית הנשארת, ושתתאם את כל שאר ענייני הביטחון (מבנה וסמכויות הועדה מפורטים בנספח שתיים בהסכם הקבע). ועדת התיאום גם תיישם לוח זמנים מוסכם של הכנסת כוחות ביטחון פלסטיניים לתוך השטחים הפלסטיניים באופן ההולם ובמקביל לנסיגת הכוחות הישראליים. הצדדים מסכימים כי ועדת התיאום תתחיל את דיוניה לא יאוחר מ-5 במאי 1998 (ראה נספח שתיים להסכם הקבע).
4. סיורים ישראלים-פלסטיניים משותפים ייערכו לאורך נהר הירדן וכן לאורך שני צידי גבול ישראל-פלסטין על מנת להרתיע, למנוע ולהלחם בחדירה או התארגנות חוצה-גבולות של פעילות טרוריסטית ושל צורות אחרות של פעולות אלימות. המנדט ומשך הסיורים ייקבע על ידי ועדת התיאום, כמפורט בנספח שתיים של הסכם הקבע.
5. הצדדים מסכימים כי מדינת פלסטין תהיה מפורזת. כוחות הביטחון הפלסטיניים יישארו כפופים להגבלות מוסכמות, כמוגדר בנספח שתיים של הסכם הקבע. על פי הסכמה הדדית, ולא לפני 5 במאי 2007, ידונו הצדדים ביכולות ההגנה העצמית של מדינת פלסטין.
6. הצדדים מסכימים כי נותני החסות המשותפים וצדדים מוסכמים אחרים יוזמנו לערוב להסדרי הנסיגה הצבאית הישראלית ולהסכמי ביטחון דו-צדדיים אחרים, כמותנה בהסכם מסגרת זה. בתוקף מעמדם כערבים, הצדדים השלישיים האמורים יוזמנו גם להשתתף בפיקוח, באימות ובתפקידים טכניים אחרים שיוסכמו בוועדת התיאום. הצדדים השלישיים האמורים יידרשו בהתאם לכך להקים ולממן כוח משקיפים בינלאומי קבוע, אשר המנדט שלו ותפקודיו מתוארים בנספח שתיים של הסכם הקבע.

## **סעיף V: התנחלויות ישראליות**

1. לאחר הקמתה של המדינה הפלסטינית העצמאית והכרתה על ידי מדינת ישראל, כמתואר בסעיפים I ו-III של הסכם זה:
  - א. לא יהיו כל אזורי מגורים בלעדיים לישראלים בשטחי המדינה הפלסטינית.
  - ב. ישראלים יחידים שיישארו בגבולות המדינה הפלסטינית יהיו כפופים לריבונות פלסטינית ולחוקים הפלסטינים.
  - ג. לישראלים יחידים שמגוריהם הקבועים נמצאים בתוך המדינה הפלסטינית ב-5 במאי 1999, תוצע אזרחות פלסטינית או שייבחרו להישאר כתושבים זרים, מבלי לפגוע בזכויות האזרחות הישראלית שלהם.
  - ד. בטווח לוח הזמנים המוסכם של נסיגת הכוחות הישראלים מהשטחים הפלסטינים, כמתואר בסעיף IV ובנספח שתיים של הסכם הקבע, ממשלת ישראל וכוחות הביטחון שלה ימשיכו להיות אחראים לביטחוןן ולהגנתן של ההתנחלויות הישראליות מחוץ לתחום השיפוט הביטחוני של הפלסטינים, עד שיועברו אזורים אלה לשליטתה המלאה של המדינה הפלסטינית.
  - ה. ועדת התיאום תקים את המנגנון שיעסוק בסוגיות ביטחון הנוגעות לאזרחים ישראלים בפלסטין ואזרחים פלסטינים בישראל.

## **סעיף VI: ירושלים**

1. ירושלים תישאר עיר פתוחה ולא מחולקת עם גישה חופשית וללא הפרעה לאנשים מכל הדתות וכל הלאומים.
2. הצדדים מסכימים בנוסף כי תוצג רפורמה של המערכת המוניציפלית הנוכחית בירושלים ובגבולותיה, לא יאוחר מ-5 במאי 1999, וכי רפורמה זו לא תהיה נתונה לשינויים חוקיים או אחרים, אלא אם בהסכמה הדדית, לפני ביצוע התנאים של פסקה 9 להלן. הרפורמה הזאת תרחיב את הגבולות המוניציפליים הנוכחיים של ירושלים ותגדיר את גבולות העיר של "העיר ירושלים" כך שיכללו את: אבו-דיס, אלעזריה, א-רם, א-זעיים, מעלה אדומים, גבעת זאב, גבעון וכן אזורים סמוכים כפי שמצוין במפה/ות המצורפות.
3. במסגרת "העיר ירושלים", שכונות המאוכלסות בישראלים יוגדרו "רבעים ישראליים", ושכונות המאוכלסות על ידי פלסטינים יוגדרו "רבעים פלסטיניים". הגבולות המדויקים של "העיר ירושלים" וכן של הרבעים הישראליים והפלסטיניים מותווים ומתוארים בנספח שלושה להסכם הקבע ובמפה/ות המצורפות. מספר הרבעים הישראליים והרבעים הפלסטיניים ישקף את האיזון הדמוגרפי הנוכחי של 1:2. יחס זה יעודכן בהתאם לקווים מנחים, קריטריונים ולוחות זמנים, המתוארים בנספח שלושה להסכם הקבע.
4. הצדדים מסכימים לקיים עיריית גג ל"עיר ירושלים" בצורת מועצת עיר משותפת עליונה, המורכבת מנציגי הרבעים. נציגים אלה יבחרו את ראש העיר של "העיר ירושלים". בכל העניינים הנוגעים לאזורים של "העיר ירושלים" תחת ריבונות פלסטינית, תבקש המועצה המשותפת העליונה את הסכמת הממשלה הפלסטינית. בכל העניינים הנוגעים לאזורים של

- "העיר ירושלים" תחת ריבונות ישראלית, תבקש המועצה המשותפת העליונה את הסכמת ממשלת ישראל.
5. "העיר ירושלים" תהיה מורכבת ממועצת העיר המשותפת העליונה, משתי עיריות-משנה: עירית-משנה ישראלית שתיבחר על ידי תושבי הרבעים הישראליים, ועירית-משנה פלסטינית שתיבחר על ידי תושבי הרבעים הפלסטיניים, וכן ועדה פריטטית משותפת לאזור העיר העתיקה, כמפורט בפסקה 12 להלן.
6. הצדדים מסכימים כי עיריית הגג של "העיר ירושלים":
- א. תאציל סמכויות מקומיות רבות לעיריות המשנה, כולל הזכות לגביית מיסים מקומיים, אספקת שירותים מקומיים, מערכת חינוך עצמאית, רשויות דת נפרדות וכן תכניות דיור ותכנון עירוני, כמפורט בנספח שלוש להסכם הקבע.
  - ב. תפתח תכנית אב ל-25 שנה עבור "העיר ירושלים" עם קיום מנחים מוסכמים ליישום מאוזן, כולל אמצעים להגנת האינטרסים של שתי הקהילות.
  - ג. תאפשר לאזרחים ולתושבים הישראלים והפלסטינים בתוך תחום השיפוט של עירית הגג של העיר ירושלים ושל עיריות המשנה לבחור ולהיבחר לכל תפקיד נבחר, כפי שיפורט בחוקי העזר העירוניים של ירושלים.
7. במסגרת "העיר ירושלים" שני הצדדים מכירים בכך שהחלק המערבי של העיר יהיה "ירושלים" (Yerushalayim) וכי החלק המזרחי ערבי של העיר, תחת ריבונות פלסטינית, יהיה "אל-קודס" (ראה מפה/ות מצורפות).
8. עם אישור הסכם השלום בין הצדדים:
- א. ממשלת המדינה הפלסטינית תכיר בירושלים (Yeushalayim), כמוגדר בסעיף VI, פסקה 7 ונספח שלושה להסכם הקבע, כבירה הריבונית של מדינת ישראל.
  - ב. ממשלת ישראל תכיר באל-קודס, כמוגדר בסעיף VI, פסקה 7 ונספח שלושה בהסכם הקבע, כבירה הריבונית של מדינת פלסטין.
9. הריבונות האולטימטיבית של האזור אשר מחוץ לירושלים ולאל-קודס, אך בתוך הגבולות המוניציפליים הנוכחיים של ירושלים, תיקבע על ידי הצדדים מוקדם ככל האפשר. כל צד מחזיק בעמדתו לגבי המעמד הריבוני של אזור זה. ועדה ישראלית-פלסטינית משותפת לקביעת המעמד הסופי של אזור זה תוקם לא יאוחר מ-5 במאי 1999 ותחל את דיוניה מיד לאחר מכן. מבלי לפגוע בהגדרת המעמד הסופי של אזור זה:
- א. אזרחות פלסטינית תוענק לתושבים הפלסטינים של אזור זה.
  - ב. בעניינים מסוימים אזרחים פלסטינים הגרים באזור זה יפעלו לפי החוק הפלסטיני (כמפורט בנספח שלושה להסכם הקבע).
  - ג. הצדדים ייהנו מגישה חופשית אל שדה התעופה קלאנדיה באזור זה, ומשימוש חופשי בו. טרמינל פלסטיני חדש ייבנה, בנייתו תחל במקביל לחתימת הסכם השלום (לאופני הביצוע ר' נספח שלושה בהסכם הקבע).

10. הצדדים מכירים בתפקידה הרוחני והדתי המיוחד של ירושלים, לכל שלוש הדתות המונותאיסטיות הגדולות. במטרה לקדם יחסים בין-דתיים והרמוניה בין שלוש הדתות הגדולות, הצדדים מסכימים להבטיח חופש פולחן וגישה לכל האתרים הקדושים לחברי כל הדתות והאמונות, ללא כל מניעה או הגבלה.
11. מתוך הכרה במעמד ובמשמעות המיוחדים של אזור העיר העתיקה (ראה מפה/ות) לחברי הדת הנוצרית, היהודית והמוסלמית, הצדדים מסכימים להעניק לאזור זה מעמד מיוחד.
12. כמו כן הצדדים מסכימים כי:

- א. עיריית המשנה הפלסטינית תהיה אחראית לעניינים המוניציפליים של האזרחים הפלסטינים הגרים באזור העיר העתיקה, ולנכסיהם המקומיים.
- ב. עיריית המשנה הישראלית תהיה אחראית לעניינים המוניציפליים של האזרחים הישראלים הגרים באזור העיר העתיקה, ולנכסיהם המקומיים.
- ג. שתי עיריות המשנה ימנו ועדה פריטטית משותפת שתנהל את כל העניינים הקשורים בשימור האופי הייחודי של אזור העיר העתיקה (המבנה והקווים המנחים של הוועדה מפורטים בנספח שלוש להסכם הקבע).
- ד. במקרה של מחלוקת בין שתי עיריות המשנה בעניינים הנוגעים לאזור העיר העתיקה, יועבר הנושא להחלטת הוועדה הפריטטית המשותפת.
13. למדינת פלסטין תוענק ריבונות אקס-טריטוריאלי בחראם א-שאריף, תחת ניהול הוואקף של אל-קודס. הסטטוס קוו הנוכחי לגבי זכות הגישה והתפילה לכל, יובטח.
14. כנסיית הקבר תנוהל על ידי עיריית המשנה הפלסטינית. הוועדה הפריטטית המשותפת תבדוק את האפשרות להקנות מעמד אקס-טריטוריאלי לכנסיית הקבר.
15. פיקוח על מעבר אנשים וסחורות דרך "העיר ירושלים" יתבצע בנקודות היציאה. נושאי ביטחון אחרים הקשורים באנשים, כלי רכב וסחורות החשודים במעורבות בפעילות עוינת מטופלים בנספח שניים להסכם הקבע.

## **סעיף VII: פליטים פלסטינים**

1. בעוד שהצד הפלסטיני מאמין כי זכות הפליטים הפלסטינים לחזור לבתיהם מעוגנת בחוק הבינלאומי ובצדק הטבעי, הוא מכיר בכך כי התנאים של העידן החדש של שלום ודו-קיום, וכן המציאות שנוצרה בשטח מאז 1948, הפכו זכויות אלה לבלתי ניתנות ליישום. לכן, הצד הפלסטיני מצהיר על נכונותו לקבל וליישם מדיניות ואמצעים אשר יבטיחו, ככל הניתן, את רווחתם של פליטים אלה.
2. בעוד שהצד הישראלי מכיר בסבל החומרי והנפשי שנגרם לעם הפלסטיני כתוצאה ממלחמת 1947-1949, הוא גם מכיר בזכות הפליטים הפלסטינים לחזור למדינה הפלסטינית וכן בזכותם לקבל פיצויים ושיקום להפסדים חומריים ונפשיים.
3. הצדדים מסכימים על הקמת ועדה בינלאומית לפליטים פלסטינים על מנת להגיע להסדר סופי של כל ההיבטים של סוגיית הפליטים כדלהלן:
- א. הצדדים מזמינים מדינות תורמות להצטרף אליהם בגיבוש הוועדה הבינלאומית לפליטים פלסטינים.

- ב. הצדדים מקבלים בברכה את כוונת ממשלת שוודיה להוביל את הוועדה הבינלאומית לפליטים ולתרום כלכלית לפעולותיה.
- ג. ממשלת ישראל תייסד קרן לתרומתה ולתרומותיהם של אחרים למען פעולות הוועדה הבינלאומית לפליטים פלסטינים.
- ד. הוועדה הבינלאומית לפליטים פלסטינים תנהל את כל פעולות גיוס הכספים ותתאם את מעורבות התורמים בתכנית.
- ה. הוועדה הבינלאומית תגדיר את הקריטריונים לפיצויים בעבור:
- (1) סבל נפשי;
  - (2) נכסי דלא-ניידי;
  - (3) תמיכה פיננסית וכלכלית המאפשרת יישוב מחדש ושיקום של פלסטינים המתגוררים במחנות פליטים;
- ו. כמו כן, הוועדה הבינלאומית לפליטים:
- (1) תפסוק לגבי תביעות בדבר אבדן חומרי;
  - (2) תכין ותפתח תכניות יישוב מחדש וקליטה;
  - (3) תקים את המנגנונים ואת המקומות לביצוע התשלומים והפיצויים;
  - (4) תפקח על תכניות שיקום;
  - (5) תבדוק את כוונותיהם של פליטים פלסטינים מצד אחד, ושל מדינות ערב ומדינות אחרות מצד שני, לגבי רצונם להגר והאפשרויות העומדות בפניהם;
  - (6) תבדוק עם ממשלות ערביות המארחות אוכלוסיות פליטים, וכן עם הפליטים עצמם, מקומות קליטה במדינות אלה באם שני הצדדים מעוניינים בכך.
- ז. הוועדה הבינלאומית לפליטים פלסטינים תישם את הנאמר לעיל על פי לוח הזמנים המוסכם, המוגדר בנספח ארבעה להסכם הקבע.
4. הוועדה הבינלאומית לפליטים פלסטינים תונחה על פי העקרונות הבאים בהתייחסותה אל "פליטי 1948" וצאצאיהם, כמוגדר בנספח ארבע להסכם הקבע:
- א. כל משפחת פליטים תהיה זכאית לקבל פיצויים בעבור סבל נפשי בסכום שיוסכם על ידי הוועדה הבינלאומית.
  - ב. כל תובע בעל נכסי דלא ניידי מוכחים, יפוצה על פי הפסיקה של הוועדה הבינלאומית.
  - ג. הוועדה הבינלאומית תספק עזרה כלכלית וכספית אשר תאפשר את יישובם מחדש ושיקומם של פלסטינים הגרים במחנות פליטים.
  - ד. הפליטים יהיו זכאים לתמיכה כלכלית וכספית מהוועדה הבינלאומית לשם יישובם מחדש ושיקומם.
5. מדינת ישראל נוטלת על עצמה להשתתף באופן פעיל ביישום התכנית לפתרון בעיית הפליטים. ישראל תמשיך לאפשר איחוד משפחות ותקלוט פליטים פלסטינים במקרים מיוחדים מוגדרים, אשר יוסכם עליהם עם הוועדה הבינלאומית.

6. הצד הפלסטיני נוטל על עצמו להשתתף באופן פעיל ביישום התכנית לפתרון בעיית הפליטים. הצד הפלסטיני יפעיל תכנית לעידוד שיקומם ויישובם מחדש של פליטים פלסטינים אשר מתגוררים כיום בגדה המערבית וברצועת עזה, באזורים אלה.
7. אש"ף מתייחס ליישום הנאמר לעיל כהסדר מלא וסופי של סוגיית הפליטים על כל היבטיה. כמו כן מסכים הצד הפלסטיני כי עם יישומו המלא של הסכם מסגרת זה לא יועלו כל תביעות ודרישות נוספות בסוגייה זו.

#### **סעיף VIII: ועדה מתמדת ישראלית-פלסטינית**

1. הצדדים יקימו ועדה מתמדת ישראלית-פלסטינית אשר תחל בפעילותה עם חתימת הסכם מסגרת זה.
2. לוועדה מתמדת זו תהיה סמכות לעסוק בכל הנושאים הקשורים למעבר החלק בין הסכם הביניים להסכם הקבע.
3. הוועדה המתמדת גם תתאם פעולות הקשורות ליישום הסכם הקבע.

#### **סעיף IX: מקורות מים**

1. הצדדים מסכימים כי הם מחזיקים באותם מקורות מים טבעיים החיוניים להשרדות ולמחיה של שני העמים.
2. זכויות מים וסוגיות המים מוצגות בנספח חמשה להסכם הקבע.
3. במטרה להשיג הסדר כולל ובר-קיימא של כל בעיות המים ביניהם, הצדדים מתחייבים במשותף להבטיח שהניהול והפיתוח של מקורות המים שלהם לא יפגע או יסכן את מקורות המים של הצד השני.
4. כמו כן מסכימים הצדדים על:
  - א. פיתוח מקורות מים קיימים וחדשים על מנת להגדיל את זמינותם ולהקטין את הבזבז.
  - ב. מניעת זיהום של מקורות המים.
  - ג. העברת מידע ומחקר משותף ובחינה של פוטנציאל שיפור המים.
5. הצדדים מסכימים להכין מוקדם ככל האפשר, אך לא יאוחר מ-5 במאי 1999, תוכנית ניהול מים נפרדת ומשותפת לאקויפריס המשותפים שתבטיח ניצול אופטימלי ופיתוח של מקורות מים לטובת העם הישראלי והעם הפלסטיני.
6. הצדדים מסכימים לנסות ולהרחיב את שיתוף הפעולה ביניהם אל הממלכה ההאשמית של ירדן, במיוחד בכל הנוגע למימי נהר הירדן וים המלח, וכן לנסות ולקדם הבנה אזורית רחבה יותר לגבי ניצול וניהול מקורות מים במזרח התיכון.

#### **סעיף X: מסגרת זמן ויישום**

- א. התקופה המכינה: 5 במאי 1996 עד 4 במאי 1999
1. עם חתימת הסכם מסגרת זה וכניסתו לתוקף לא יאוחר מ-5 במאי 1996, תחל התקופה המכינה למעמד הקבע. מיד לאחר מכן, הצדדים:
  - א. יקימו את הוועדה המתמדת הישראלית-פלסטינית לפי הקווים שהונחו בסעיף VIII.



- ב. יזמינו מדינות תורמות להצטרף לממשלת שוודיה ואליהם בהקמת הוועדה הבינלאומית לפליטים פלסטינים.
- התקופה המכונה תסתיים לא יאוחר מ-4 במאי 1999.
2. במהלך תקופה זו, מוסכם כי:
- א. יוכן הסכם הקבע על כל נספחיו, בהתבסס על ההסכמות והעקרונות שהונחו בהסכם מסגרת זה.
  - ב. כתוצאה מכך, ובהתבסס על המנגנונים לשרטוט גבולות שנערכו בנספח אחד להסכם הקבע, תגובש סופית ההתוויה המשותפת של הגבולות ושל המעברים האקס-טריטוריאליים ואחרים.
  - ג. ועדת התיאום הישראלית-פלסטינית לביטחון תוקם ותחל בפעילותה לא יאוחר מ-5 במאי 1998. ועדת התיאום לביטחון תקים את המנגנון לטיפול בסוגיות ביטחון הנוגעות לאזרחים ישראלים במדינת פלסטין ולאזרחים פלסטינים במדינת ישראל.
  - ד. הצדדים יזמינו את נותני החסות לתהליך השלום וכן צדדים שלישיים מוסכמים אחרים, להקים כוח משקיפים בינלאומי, כמוסכם בנספח שתיים להסכם הקבע.
  - ה. ממשלת ישראל תכין תכנית לעידוד מתנחלים ישראלים להתיישב מחדש בתוך שטח הריבונות הישראלית. מתנחלים אשר יחליטו לקחת חלק בתכנית זו יפוצו על ידי ממשלת ישראל לפני הראשון בינואר 1999, על פי קוים מנחים אשר יוכרזו שלושה חודשים מהכניסה לתוקף של הסכם מסגרת זה.
  - ו. המערכת המוניציפלית המוסכמת החדשה של ירושלים תיפתח רשמית לא יאוחר מ-5 במאי 1999.
  - ז. שני הצדדים יכינו ויסכימו על תכנית אב לירושלים, כמתואר בסעיף VI.
  - ח. בהתאם לסעיף VII של הסכם מסגרת זה, אש"ף יכין תכנית לעידוד שיקום ויישוב מחדש של פליטים פלסטינים המתגוררים כיום בגדה המערבית וברצועת עזה, באזורים אלה.
  - ט. הצדדים יקדמו את עבודת הוועדה הבינלאומית לפליטים פלסטינים, כמותנה בסעיף VII להסכם זה.
  - י. הצדדים יכינו תכנית מוסכמת ומתואמת משותפת ונפרדת לניהול המים של האקוויפרים המשותפים להם.
  - יא. מוקדם ככל האפשר, אך לא יאוחר מה-4 במאי 1999, תסתיים תקופת הביניים וייחתם הסכם הקבע המלא, והסכם שלום ייחתם בראשי תיבות.

ב. תקופת היישום: 5 במאי 1999 עד 4 במאי 2000

1. עם חתימת הקבע בין ישראל לפלסטין וכניסתו לתוקף, יחל יישום הסדר הקבע. הקמת מדינת פלסטין העצמאית בתוך גבולות בטוחים ומוכרים תוכרז על ידי אש"ף וגופיו הרלוונטיים. מיד לאחר מכן, אך לא יאוחר מחודשיים אח"כ, ייחתם הסכם השלום.
2. ממשלת מדינת ישראל תכיר הכרה דיפלומטית מלאה ומיידית במדינת פלסטין ובבירתה אל-קודס, כמתואר בסעיף VI ובנספח שלושה להסכם הקבע.

3. ממשלת מדינת פלסטין תכיר הכרה דיפלומטית מלאה ומיידית במדינת ישראל ובבירתה ירושלים, כמתואר בסעיף VI ובנספח שלושה להסכם הקבע.
4. תנאים הנוגעים לנורמליזציה של יחסי ישראל-פלסטין ייושמו כמתואר בסעיף III.
5. עם כניסתו לתוקף של הסכם הקבע בין ישראל לפלסטין תחל נסיגת כוחות הצבא והביטחון הישראליים וייושמו תנאי הביטחון המוסכמים, על פי לוח הזמנים שמתואר בסעיף II ובנספח שתיים להסכם הקבע.
6. ב"עיר ירושלים" ייערכו הבחירות לשתי עיריות המשנה. שתי עיריות המשנה ימנו ועדה פריטטית משותפת לגבי אזור העיר העתיקה (כפי שמתווה בסעיף VI, פסקה 12 להסכם זה), וכן את מועצת העיר המשותפת העליונה ביחס של (1: 2) אשר תבחר את ראש העיר של "העיר ירושלים".
7. הצדדים מסכימים להמשיך ולעבוד במשותף ובנפרד במסגרת קבוצות העבודה הרב-צדדיות ובאופנים רלוונטיים אחרים למען:
  - א. השגת מזרח תיכון חפשי מקואליציות ובריתות עוינות.
  - ב. יצירת מזרח תיכון חפשי מנשק להשמדה המונית, קונבנציונאלי ולא קונבנציונאלי, במסגרת הסדר כולל, בר-קיימא ויציב.

ג. התקופה שלאחר היישום: 5 במאי 2000 עד 4 במאי 2007

1. הכוחות הנותרים הישראליים יישארו על שטחי פלסטין. ועדת התיאום הישראלית-פלסטינית לביטחון תמשיך לתאם את צרכי הביטחון של ישראל ושל פלסטין.
2. האחריות על ביטחון האזרחים הישראליים המתגוררים במדינת פלסטין תישאר בידי ועדת התיאום לביטחון.

ד. התקופה שאחרי 5 בנובמבר 2007

שארית הכוחות הישראליים שנותרו ייסוגו ממדינת פלסטין עם השגתם של הסכמי שלום והסדרי ביטחון בין ישראל לצדדים הערבים הרלוונטיים.

**רשימת נספחים**

1. גבולות:

מנגנון התווית גבולות

תיאור גבולות

מעבר אקס-טריטוריאלי עזה - הגדה המערבית

מעברים רשמיים

2. ביטחון

פריסה מחדש של כוחות הצבא

שארית הכוחות

הסדרי ביטחון

מבנה ותפקוד ועדת התיאום לביטחון  
כוחות הביטחון הפלסטינים - גודל, מבנה ואופן שיתוף הפעולה  
הסדרי ביטחון בירושלים  
המנדט והתפקוד של כוח המשקיפים הבינלאומי

### 3. ירושלים

העיר ירושלים, הגדרות (כולל גבולות)  
מבנה מוניציפלי  
בינוי, תכנון וחלוקה לאזורים  
תנאים משפטיים  
שדה התעופה קלאנדיה, אופנים תפעוליים

### 4. ועדה בינלאומית לפליטים פלסטינים

לוח זמנים של פעולות  
עקרונות פעולה

### 5. מים